Porównanie tłumaczeń Liczb 31:41

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ten szczególny dar dla JAHWE Mojżesz przekazał Eleazarowi, kapłanowi, tak jak JAHWE przykazał Mojżeszowi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ten dar na rzecz JAHWE, jako dar szczególny, Mojżesz przekazał kapłanowi Eleazarowi, tak jak JAHWE polecił Mojżeszowi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Mojżesz oddał kapłanowi Eleazarowi daninę na ofiarę wzniesienia dla JAHWE, tak jak JAHWE rozkazał Mojżeszowi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I oddał Mojżesz dział na ofiarę Panu, Eleazarowi kapłanowi, jako był rozkazał Pan Mojżeszowi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I oddał Mojżesz liczbę pierwocin PANSKICH Eleazarowi kapłanowi, jako mu było rozkazano, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I oddał Mojżesz kapłanowi Eleazarowi dary przeznaczone na ofiarę dla Pana, stosownie do rozkazu, jak Pan nakazał Mojżeszowi, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Daninę ściągniętą jako dar ofiarny dla Pana przekazał Mojżesz Eleazarowi, kapłanowi, jak Pan rozkazał Mojżeszowi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak więc oddał Mojżesz kapłanowi Eleazarowi daninę jako dar ofiarny dla JAHWE, zgodnie z tym, co JAHWE mu nakazał. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zgodnie z nakazem JAHWE, Mojżesz oddał to kapłanowi Eleazarowi jako ofiarę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mojżesz oddał więc [na ręce] kapłana Eleazara te dary jako daninę dla Jahwe, jak to Jahwe nakazał Mojżeszowi. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Mosze przekazał daninę, która była wyznaczonym darem dla Boga, Elazarowi kohenowi, tak jak Bóg nakazał Moszemu.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І дав Мойсей данину Господеві Елеазарові священикові, відлучене для Бога, так як заповів Господь Мойсеєві. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I Mojżesz oddał ten udział, czyli daninę dla WIEKUISTEGO Elazarowi, kapłanowi, jak WIEKUISTY rozkazał Mojżeszowi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Następnie Mojżesz dał podatek jako daninę dla JAHWE kapłanowi Eleazarowi, jak to JAHWE nakazał Mojżeszowi. |